

Тезаурусное описание свадебных причитаний на основе электронных баз данных

Елена Юрьевна Кукушкина
helenaq@inbox.ru

Всероссийская конференция
«От языковых машинных фондов
к лингвистическим корпусам:
памяти В. М. Андрющенко»
29 сентября 2018 года

Проекты

Исследование было начато под руководством С.Е. Никитиной в рамках двух проектов:

- 1 Тезаурусное описание фольклорного слова в жанровых проекциях (сопоставление лексики духовных стихов и свадебных причитаний) (1995–2005)
- 2 Индивид и социум в народной культуре (2003–2005)

Помощь в создании баз данных – В.М. Андрющенко
Разработка комплекса программ UNIT – Ж.Г. Аношкина
Подготовка текстов – Т.Е. Реутт, А.Д. Салий

Основные публикации

- С.Е. Никитина, Е.Ю. Кукушкина. Тезаурусное описание фольклорного слова в жанровых проекциях (сопоставление лексики духовных стихов и свадебных причитаний). / Гуманитарная наука в России: Соросовские лауреаты. Филология. Литературоведение. Культурология. Лингвистика. Искусствознание. М., 1996. С. 165–172.
- С.Е. Никитина, Е.Ю. Кукушкина. Дом в свадебных причитаниях и духовных стихах (опыт тезаурусного описания). М.: ИЯз РАН, 2000.

Никитина С.Е. Человек и социум в народных конфессиональных текстах (лексикографический аспект): Монография. – М.: 2009.

Некоторые количественные данные

Общий объем массива севернорусских свадебных причитаний:
144 тыс. с/у

СЕСТРА: 375 с/у БРАТ: 305 с/у

Для сравнения БАТЮШКА: 838 с/у МАТУШКА: 798 с/у

Источники текстов

Причитанья Северного края, собранные Е.В. Барсовым. Том 2. СПб.: Наука, 1997.

Вологодский фольклор. С.-З. книжное изд-во, 1975.

Лирика русской свадьбы. Л.: Наука, 1973.

Обрядовые песни русской свадьбы Сибири. Новосибирск, 1981.

Песни Карельского края. Петрозаводск: «Карелия», 1977.

Балашов Д.М., Марченко Ю.И., Калмыкова Н.И.
Русская свадьба. М., 1985.

Песни, собранные Рыбниковым. Том 3.
Петрозаводск: «Карелия», 1991.

Причитания. Ред. К.В. Чистов. БСБП. М.–Л., 1960.

Чердынская свадьба. Пермь, 1969.

Структура словарной статьи

- Общие сведения о слове
- Тезаурус
- Иллюстрации
- Комментарий

Понятие тезаурусной проекции

Тезаурусное описание дает возможность увидеть разные семантические варианты фольклорного слова по тому, как и какие тезаурусные функции заполняются в разных словарных статьях одного и того же слова. Их мы называем тезаурусными проекциями слова.
[Никитина, Кукушкина 2000]

СЕСТРА: Общие сведения о слове

Грамматическая информация:

Р. мн. сестрицев, обращение: сестричушко

Фонетические/морфологические варианты:

сестрица (177), сэстрица (70), сестрича (65), сестриця (21),
сестричушка (15), сестра (12), сестричка (6), сестряночка (3),
сестрица́ (2), сестрицька (2), сестрененька (1), сестрицынька (1)

Словообразование: сестрицын (4)

СЕСТРА: Денотативные значения

'сестра невесты' – 311 с/у

'невеста по отношению к другим детям тех же родителей' –
50 с/у

'сестра жениха' – 14 с/у

СЕСТРА НЕВЕСТЫ: Роли в свадебном обряде

Старшая замужняя сестра входит в группу ближайших старших родственниц, вместе с тётушкой, божатушкой (крестной матерью). Она уже прошла тот путь, которые предстоит пройти невесте, и служит для невесты образцом. Её основная роль – советчица, наставница.

Младшая сестра выступает в роли помощницы и ближайшей подруги (*хожаночка скорая, посылочка верная*).

В целом роль сестры двойка.

С одной стороны, сестра – это советчица и помощница, которую невеста благодарит *за добро да за жалости*, с другой стороны, сестра – член отцовской семьи и принимает участие в «изгнании» невесты, хотя и в меньшей степени, чем отец и мать.

БРАТ: Общие сведения о слове

Грамматическая информация: тв. ед.: братцем (3);
род. мн.: братьевков (1), брателок (1);
тв. мн.: братикамы (1), братцамы (1)

Варианты: братец (141), брателко / брателка (89),
братевко / братьевко (26), брат (16), братчик (13),
браточка (2), братик (1); братица / братицы (17)

Словообразование: прил: братцев (3), братевков (1),
брателков (1), братцов (1), братчикин (1), братчиков(1)

БРАТ: Денотативные значения

'брат невесты'

'брат жениха' (преимущественно мн.)

БРАТ НЕВЕСТЫ: Роли в свадебном обряде

Старший брат может выступать как заместитель отца, особенно по отношению к невесте-сироте.

Младший брат наряду с сестрами готовит баню.

БРАТЯ ЖЕНИХА: чужие

Во чужом дому да чужи люди:
Что чужой свекор-батюшка,
Чужая свекровка-матушка,
Чужие братья-соколы,
Чужие сестрицы-голубушки.

(Чердынская свадьба)

Оценочные метафоры: родной брат

Уж это есть у меня у беднушки,
Уж у невольной красной девушки,
Уж сокол братец родименькой,
Да голубок да златокрыленькой,
Уж братец – тоненька тыниночка,
Уж братец – месяца третиночка,
Братец – солнца половиночка,
Уж братец – крест да со белой груди,
Уж братец – перстень со правой руки.

(Песни Карельского края)

Оценочные метафоры: братья жениха

А у среднего окошечка
Сидят волки серые,
То не волки серые,
А нареченные братевки.

(Вологодский фольклор)

БРАТ НЕВЕСТЫ и БРАТЬЯ ЖЕНИХА: общее

Родного брата и братьев жениха объединяет идея подвижности и преодоления пространства: для характеристики и родных братьев, и братьев жениха используются образы птиц, хотя эмоциональная окраска этих образов противоположна (*голубочек, соколик vs воронья стая черная*).

Работа получала финансовую поддержку от РФФИ
(проект 17-04-00421).

Спасибо за внимание